

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/lis.18.toc>

Pages v–x of

Anglicisms, Neologisms and Dynamic French

Michael D. Picone

[*Linguisticæ Investigationes Supplementa*, 18]

1996. xii, 462 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

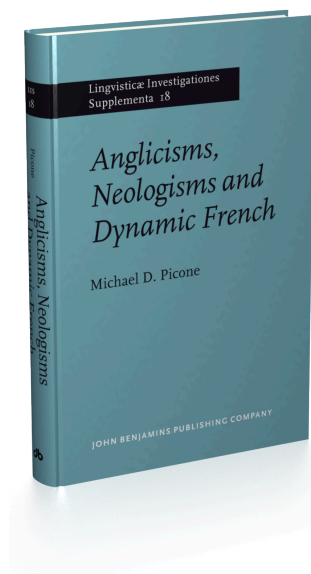


Table of Contents

Acknowledgments	xi
-----------------	----

Chapter 1: Definitions and Issues

1.1 General Orientation; Defining Anglicisms and Neologisms	1
Definitions for:	
(1.) Integral borrowings	4
(2.) Semantic borrowings (semantic calques)	4
(3.) Structural borrowings (structural calques)	4
(4.) Pseudo-Anglicisms	5
(5.) Hybrids	5
(6.) Graphological borrowings	5
(7.) Phonological borrowings	7
1.2 Delimiting the Field of Investigation	8
1.3 Lexical vs. Syntactic Borrowing	10
1.4 Defining Derivation and Compounding	12
1.5 Innovations in French Lexicogenesis	14
1.5.1 Samples	14
1.5.2 Sources	14
1.6 The Analyticity-Syntheticity Axis	17
1.6.1 The Controversy	17
1.6.2 Analyticity and the Legacy of Borrowing	22
1.7 Anglicisms in the Larger Neological Context	24
1.8 Accelerating and Revamping Traditional Neology	28
1.9 Normativity and Neology	29

Chapter 2: Juxtapositional Neology

2.1 Describing Juxtapositional Neologisms	32
2.2 Anglicisms as Constituents in Juxtapositional Neology	34
2.2.1 Integral Borrowings, Pseudo-Anglicisms and Hybrids	34

2.2.2 Compositional Elements Borrowed from English	35
2.2.2.1 <i>baby</i>	37
2.2.2.2 <i>big</i>	38
2.2.2.3 <i>black</i>	40
2.2.2.4 <i>blue</i>	44
2.2.2.5 <i>brown, green, pink, red, white</i>	45
2.2.2.6 <i>express</i>	47
2.2.2.7 <i>fast</i>	48
2.2.2.8 <i>first</i>	50
2.2.2.9 <i>free</i>	51
2.2.2.10 <i>happy</i>	53
2.2.2.11 <i>high (hi)</i>	54
2.2.2.12 <i>hot, cool, cold</i>	57
2.2.2.13 <i>new</i>	59
2.2.2.14 <i>quick</i>	65
2.2.2.15 <i>top</i>	66
2.3 Selection Criteria	75
2.3.1 Selection of Borrowed Constituents	75
2.3.2 Selection of Structures and Graphological Representations	76
2.3.3.1 Selection of Native Constituents together with Innovative Structures and Graphological Representations	80
2.3.3.2 <i>rapide</i>	80
2.3.3.3 <i>magique</i>	81
2.3.3.4 <i>moderne</i>	85
2.3.3.5 Other Native Constituents	88
2.4 Calques	90
2.4.1 Structural Calques	90
2.4.2 Semantic Calques	95
2.4.3 <i>prêt-à-porter</i>	104

Chapter 3: Binomial Constructions

3.1 Generalities	110
3.2 Apposition	117
3.2.1 Accelerated Productivity	117
3.2.2 Apposition in Relation to Dvandvas	125

3.2.3 Appositional Binomials Viewed as a Superclass Arranged along a Continuum	129
3.2.4 The N _{AGENT} + [V-STEM + NOMINALIZER] _N Formula	131
3.2.5 Appositional Designations of Gender, Status and Age; Compar- ing and Contrasting Native Stock and Anglicisms	133
3.2.5.1 <i>femme</i>	133
3.2.5.2 <i>Miss, Lady</i>	137
3.2.5.3 <i>homme</i>	138
3.2.5.4 <i>Mister, Lord, King</i>	144
3.2.5.5 <i>enfant, fille, garçon, bébé</i>	145
3.2.5.6 <i>girl, boy, baby</i>	148
3.2.6 Figurative Appositions	151
3.2.6.1 Parallel Incorporation of Anglicisms and Native Constituents	151
3.2.6.2 <i>étoile/star</i>	152
3.2.6.3 <i>soleil/sun</i>	154
3.2.6.4 <i>éclair/flash</i>	155
3.2.6.5 Virtual Co-reference	160
3.3 Subordinating Ellipsis	163
3.3.1 Nature and Precedent	163
3.3.2 The Link to the Genitive of Juxtaposition	165
3.3.3 Anglicisms as Constituents in Genitive Binomials	169
3.3.4 Inversion in Genitive Binomials	172
3.3.5 Extensions in the Use of Subordinating Ellipsis	174
3.3.6 Animate Common Nouns as Genitive Constituents	176
3.3.7 English-Origin Constituents Licensing Inversion of Animate Com- mon Nouns in Genitive Constructs	177
3.3.8 Pseudo-Anglicisms Incorporating -'s	179
3.3.9 Moving Beyond Animateness	180
3.3.10 Moving Beyond Genitivity and Tracing the Role of Appositional Crossover	183
3.3.11 Ambivalent Constituents Contributing to Binomial Ellipsis	193
3.3.12 Summary Remarks on Subordinating Ellipsis; More Patterns and Attestations	197
3.3.13 English Influence on French Subordinating Ellipsis	205
3.3.13.1 Generalities	205
3.3.13.2 Calques	206
3.3.13.3 At Issue: Calques and the Cardinal Points	217

3.3.13.4 Integral Borrowings	220
3.3.13.5 Hybrids and Pseudo-Anglicisms	229
3.3.13.5.1 Generalities	229
3.3.13.5.2 An Example of Patterning	230
3.3.13.5.3 <i>-burger</i>	232
3.3.13.5.4 <i>-ball</i>	232
3.3.13.5.5 <i>-room</i>	233
3.3.13.5.6 <i>show</i>	234
3.3.13.5.7 <i>-story</i>	236
3.3.13.5.8 <i>-shop, -store</i>	238
3.3.13.5.9 <i>-center</i>	240
3.3.13.5.10 <i>test</i>	242
3.3.13.6. Anglicisms Licensing Ellipsis without Benefit of Direct Pat- terning	245
3.3.13.6.1 Generalities	245
3.3.13.6.2 <i>kit</i>	246
3.3.13.6.3 <i>look</i>	247
3.3.13.6.4 <i>star</i>	249
3.3.13.7 Summary Remarks on English Influence on Subordinating El- lipsis in Binomials	250

Chapter 4: Neological Diversity

4.1 Generalities	253
4.2 Trinomials	255
4.2.1 Describing Trinomials; Presenting the Data	255
4.2.2 Analysis	260
4.2.3 Sorting out Pragmatics, Iconicity and Morphosyntax	262
4.2.4 Assigning Precedents and Origins	264
4.3 Compounds of the form VERB + COMPLEMENT	266
4.3.1 A Long-standing Theoretical Problem: Parsing the Verb Form	266
4.3.2 The Prolific VERB + D.O. Formula	269
4.3.3 VERB + COMPLEMENT Constructions in Relation to English	271
4.3.3.1 Origins; Developments Concerning English	271
4.3.3.2 N + [V + N] Strings	274
4.3.3.3 Integral Borrowings of the Form VERB + ADV	276

4.4 Pseudo-Classical Neology	281
4.4.1 General Discussion; A Note on <i>-(o)rama</i>	281
4.4.2 Truncation	286
4.4.3 <i>self</i>	291
4.4.4 <i>-man</i>	296
4.4.5. Θ AF + Θ AF Compounds and N + [AF/ADJ + N] Strings	307
4.4.5.1 Origins and Extensions	307
4.4.5.2 N + [ADJ + N] Strings: <i>tout/haut/trois/long/high/top/new</i>	312
4.4.5.3 N + [AF + N] Strings: <i>multi-/anti-/inter-</i> and the Link to N + [PREP + N] Strings	317
4.5 Derivational Morphology	328
4.5.1 Generalities; Derivatives of Abbreviations and Acronyms	328
4.5.2. The English-Origin Nominal Suffix <i>-er</i>	334
4.5.2.1 Generalities; Impact on the Cognate <i>-eur</i> ; Agency	334
4.5.2.2 A Variationist Approach to <i>-er</i>	339
4.5.3. The English-Origin Nominal Suffix <i>-ing</i>	344
4.5.3.1 Background	344
4.5.3.2 The Velar Nasal and Posterior Consonantal Instability	346
4.5.3.3 More History; Citations	350
4.5.3.4 The Morphosyntax of French <i>-ing</i>	355
Conclusion	366
Bibliography	369
Index of Names	385
Index of Linguistic Forms	391

